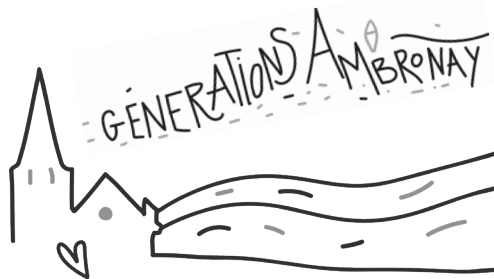


44^e Festival
d'Ambronay

AMBRONAY
CENTRE CULTUREL DE RENCONTRE



Messe de Byrd a cappella

Les Arts Florissants,
Paul Agnew

SAMEDI 23 SEPTEMBRE – 14H30

Abbatiale

MIRIAM ALLAN, SOPRANO
MÉLODIE RUVIO, CONTRALTO
PAUL AGNEW, TÉNOR
SEAN CLAYTON*, TÉNOR
EDWARD GRINT, BASSE

LES ARTS FLORISSANTS

PAUL AGNEW, TÉNOR ET DIRECTION

*Ancien soliste du Jardin des Voix, l'académie des Arts Florissants pour jeunes chanteurs.

MESSE À CINQ VOIX

A CAPPELLA

William Byrd (1539/40-1623)

« Vigilate, nescitis enim quando dominus veniat » (*Cantiones Sacrae*)

« Salve, sancta Parens » (Plainchant)

William Byrd

« Plorans plorabit et deducet oculus meus lacrimas meas » (*Gradualia*)

« Gaudeamus omnes in Domino » (*Gradualia*)

« Eructavit cor meum verbum bonum » (*Gradualia*)

« Gaudeamus omnes in Domino »

« Kyrie » (*Messe à cinq voix*)

« Virgo prudentissima » (Plainchant)

William Byrd

« Gloria » (*Messe à cinq voix*)

« Propter veritatem et mansuetudinem et justitiam » (*Gradualia*)

« Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam » (*Gradualia*)

« Assumpta est Maria in coelum » (*Gradualia*)

« Credo » (*Messe à cinq voix*)

« Assumpta est Maria in coelum »

« Sanctus Dominus » (*Messe à cinq voix*)

« Benedictus » (*Messe à cinq voix*)

« Agnus Dei » (*Messe à cinq voix*)

« Ave Maria, gratia plena » (Plainchant)

William Byrd

« Optimam partem elegit sibi Maria » (*Gradualia*)

« Salve, Regina, mater misericordiae » (Plainchant)

À PROPOS DU CONCERT

Dans un XVI^e siècle marqué en Europe par les conflits engendrés par la Réforme protestante, la vie de certains artistes tient du roman d'aventure ou d'espionnage. Il en est ainsi de William Byrd, dont toute une partie de la production vocale sacrée resta semi-clandestine et induisit son exil de Londres. Après un début de carrière effectué en grande partie en dehors de la capitale anglaise, il est nommé Gentilhomme de la Chapelle royale en 1572. Il a alors trente-deux ans – c'est la chance de sa vie. Il tient l'orgue aux côtés de Thomas Tallis, chante, compose et conserve son poste pendant deux décennies. L'importance de ses relations personnelles et professionnelles avec Tallis se manifeste à nouveau en 1575, lorsque la reine Élisabeth 1^{ère} confie aux deux hommes le privilège exclusif d'importer, publier, vendre des partitions et d'imprimer du papier à musique pendant vingt-et-un ans.

La reine, qui appréciait particulièrement la musique de Byrd, avait rétabli la foi protestante en Angleterre, s'inscrivant ainsi dans la continuité de son père Henry VIII et du schisme opéré par lui avec l'Église de Rome. Or Byrd était catholique. Pendant de longues années, en tant qu'artiste courtisan il se conforma au rite officiel tout en restant fidèle au culte romain. Mais lorsque la relative tolérance religieuse prit fin, Byrd se retira de la cour en 1593 pour s'établir à Standon Massey, à 120 km au Nord-Est de la capitale, au service de Sir John Petre, un riche aristocrate catholique. C'est à l'usage de cette famille réfractaire que Byrd composa ses trois Messes à 3, 4 et 5 voix. Il se risqua à publier ces œuvres (en 1594 pour la *Messe à cinq voix*), mais sans la dédicace habituelle à un bienfaiteur qu'il aurait ainsi pu mettre en danger. Le chef écossais Paul Agnew, qui dirige le concert de cet après-midi, précise : « Le contexte de la composition amène à s'interroger : qui pouvait interpréter une telle musique en de telles circonstances ? [...] Un tel culte, forcément secret, n'aurait certainement pas pu être interprété dans une chapelle, mais plus probablement dans une maison privée avec quelques chanteurs seulement. [...] Nous sommes bien loin de l'image idéalisée de la grande tradition chorale anglaise. » Ajoutons que lors du déchaînement anticatholique qui suivit l'attentat contre Jacques I^{er} en 1605, certaines des œuvres du compositeur furent interdites en Angleterre, sous peine d'emprisonnement.

L'existence de William Byrd est marquée par une série de contradictions caractéristiques des hommes de la Renaissance. Outre le dilemme religieux dont il était la proie, ses œuvres vocales semblent ignorer les évolutions venues d'Italie en faveur d'une esthétique nouvelle, tandis qu'il est à l'origine du style baroque anglais dans ses pièces pour clavier. Sa *Messe à cinq voix* restitue magnifiquement l'intemporalité d'une musique qui sait d'extraire des circonstances de sa composition pour accéder à une réalité supérieure, dont la sincérité la rend universelle.

– Olivier Lexa

À PROPOS DES ARTISTES

Paul Agnew, codirecteur musical des Arts Florissants

Artiste de renommée internationale et pédagogue accompli, le ténor et chef d'orchestre britannique **Paul Agnew** s'est imposé sur les plus grandes scènes internationales, en tant que spécialiste de la musique des XVII^e et XVIII^e siècles et interprète de choix des rôles de haute-contre du répertoire baroque. Après des études au Magdalen College d'Oxford, il est remarqué en 1992 par William Christie lors d'une tournée triomphale d'*Atys* (Lully) avec Les Arts Florissants. Il devient alors un collaborateur privilégié du chef d'orchestre et de son ensemble, tout en continuant à se produire avec des chefs tels que Marc Minkowski, Ton Koopman, Paul McCreesh, Jean-Claude Malgoire, Sir John Eliot Gardiner, Philippe Herreweghe ou Emmanuelle Haïm. En 2007, sa carrière prend un nouveau tournant lorsque lui est confiée la direction de certains projets des Arts Florissants. De 2011 à 2015, il dirige l'intégrale des madrigaux de Monteverdi : s'ensuivent près de 100 concerts dans toute l'Europe et trois enregistrements dans la collection « Les Arts Florissants » chez Harmonia Mundi, dont le premier remporte un Gramophone Award en 2016. En 2013, il devient directeur musical adjoint des Arts Florissants. Il dirige depuis régulièrement l'Ensemble, notamment pour le ballet *Doux Mensonges* (Opéra de Paris), *Platée* de Rameau (Theater an der Wien), une nouvelle production de *L'Orfeo* à l'occasion du 450^e anniversaire de Monteverdi – sans compter de nombreux programmes de concert. Directeur artistique du Festival de Printemps – Les Arts Florissants dans les églises du Sud-Vendée depuis sa création en 2017 et codirecteur des Arts Florissants depuis 2020, Paul Agnew est aussi codirecteur du Jardin des Voix, l'académie pour jeunes chanteurs des Arts Florissants. Cet intérêt pour la formation de nouvelles générations de musiciens l'amène à collaborer avec l'Orchestre Français des Jeunes Baroque, The European Union Baroque Orchestra ou encore l'académie européenne baroque d'Ambronay, qu'il dirige en 2017. Investi dans l'éducation musicale pour tous, il conçoit des concerts pédagogiques tels *Le Voyage de Monsieur Monteverdi* et *La Lyre d'Orphée*. En tant que Chef invité, il dirige régulièrement des orchestres tels que la Staatsphilharmonie Nürnberg, la Staatskapelle de Dresde, l'Orchestre philharmonique de Liverpool, le Royal Scottish National Orchestra, l'Orchestre de chambre de Norvège, l'Orchestre symphonique de la Radio finlandaise, l'Orchestre symphonique de Seattle, l'Orchestre symphonique de Houston, l'orchestre du Maggio Fiorentino de Florence, ou encore l'Akademie fur Alte Musik de Berlin.

Parmi ses projets récents avec Les Arts Florissants, citons : un cycle de concerts consacré à Carlo Gesualdo et enregistré chez harmonia mundi (Gramophone Award, Diapason d'Or, CHOC de Classica), la *Passion selon saint Jean* de Bach, la série de concerts « Bach, une vie en musique » à la Philharmonie de Paris et au Festival d'Ambronay, *The Indian Queen* de Purcell, *Partenope* de Haendel en tournée avec les lauréats du Jardin des Voix, *Orphée et Euridice* de Gluck ainsi que les madrigaux et pièces sacrées de Heinrich Schütz. Mentionnons également une nouvelle production de *Platée* mise en scène par R. Villazon au Semperoper Dresden.

Au cours de la saison 23-24, il poursuivra son cycle consacré à l'œuvre de Bach et dirigera de nombreux programmes, dont notamment *Le Messie* de Handel et une nouvelle production de *The Fairy Queen* de Purcell avec les lauréats du Jardin des Voix, l'académie pour jeunes chanteurs baroques des Arts Florissants.

Les Arts Florissants

Ensemble de chanteurs et d'instrumentistes voués à la musique baroque, fidèles à l'interprétation sur instruments anciens, **Les Arts Florissants** sont l'une des formations les plus réputées au monde. Fondés en 1979, ils sont dirigés depuis lors par le claveciniste et chef d'orchestre franco-américain William Christie, accompagné depuis 2007 du ténor britannique Paul Agnew qui devient en 2019 codirecteur musical de l'Ensemble. Les Arts Florissants, dont le nom est emprunté à un petit opéra de Marc-Antoine Charpentier, ont imposé dans le paysage musical français un répertoire jusqu'alors méconnu (en exhumant notamment des trésors de la Bibliothèque Nationale de France): non seulement le Grand Siècle français, mais plus généralement la musique européenne des XVII^e et XVIII^e siècles.

Depuis *Atys* de Lully à l'Opéra Comique en 1987, recréé triomphalement en mai 2011, c'est la scène lyrique qui leur a assuré les plus grands succès: aussi bien avec Rameau (*Les Indes galantes, Hippolyte et Aricie, Les Boréades, Les Paladins, Platée*), Lully et Charpentier (*Médée, David et Jonathas, Les Arts florissants, Armide*) que Haendel (*Orlando, Acis and Galatea, Semele, Alcina, Serse, Hercule, L'Allegro, il Moderato ed il Penseroso, Jephtha, Partenope*), Purcell (*King Arthur, Dido and Aeneas, The Fairy Queen*), Mozart (*Die Zauberflöte, Die Entführung aus dem Serail*), ou encore la trilogie lyrique de Monteverdi, mais aussi des compositeurs plus rarement interprétés comme Landi (*Il Sant'Alessio*), Cesti (*Il Tito*), Campra (*Les Fêtes Vénitiennes*) ou Hérold (*Zampa*).

Les productions des Arts Florissants sont souvent associées à de grands noms de la scène: Jean-Marie Villégier, Robert Carsen, Adrian Noble, Andrei Serban, Luc Bondy, Deborah Warner, David McVicar, Jérôme Deschamps et Macha Makeïeff – ainsi qu'à des chorégraphes tels que Béatrice Massin, Ana Yepes, Jirí Kylián, Bianca Li, Trisha Brown, Robyn Orlin, José Montalvo, Françoise Denieau et Dominique Hervieu.

Leur activité scénique ne doit pas masquer la vitalité des Arts Florissants au concert: opéras et oratorios (*Zoroastre, Anacréon* et *Les Fêtes d'Hébé* de Rameau, *Actéon, La Descente d'Orphée aux Enfers* de Charpentier, *Idoménée* de Campra et *Idomeneo* de Mozart, *Jephté* de Montéclair, *L'Orfeo* de Rossi, *Giulio Cesare, Le Messie, Theodora, Susanna, Jephtha, Belshazzar* de Haendel...), œuvres en grand effectif (notamment les grands motets de Rameau, de Mondonville ou de Campra...). Ils offrent également une programmation extrêmement riche de programmes de musique de chambre, sacrée ou profane (petits motets de Lully et de Charpentier, madrigaux de Monteverdi ou Gesualdo, airs de cour de Lambert, hymns de Purcell...).

Les Arts Florissants présentent chaque année une saison d'environ cent concerts et représentations d'opéra en France – à la Philharmonie de Paris où l'Ensemble est accueilli en résidence depuis 2015, ainsi que dans de nombreux théâtres et festivals – tout en jouant un rôle actif d'ambassadeur de la culture française à l'étranger: l'Ensemble se voit ainsi régulièrement invité à New York, Londres, Édimbourg, Bruxelles, Vienne, Salzbourg, Madrid, Barcelone, Moscou, etc.

Le patrimoine discographique et vidéo des Arts Florissants est riche de plus de plus d'une centaine de titres, parmi lesquels figure leur propre collection en collaboration avec harmonia mundi, sous la direction de William Christie et de Paul Agnew. Les Arts Florissants

ont mis en place ces dernières années plusieurs actions de transmission et de formation des jeunes musiciens. La plus emblématique est l'Académie biennale du Jardin des Voix, créée en 2002, qui a déjà révélé bon nombre de nouveaux chanteurs. Le programme Arts Flo Juniors, lancé en 2007, permet aux étudiants de conservatoires d'intégrer l'orchestre et le chœur pour une production, depuis le premier jour de répétition jusqu'à la dernière représentation. Le partenariat de William Christie et des Arts Florissants avec la Juilliard School of Music de New York, depuis 2007, permet un véritable échange artistique franco-américain. Enfin, les masterclasses au Quartier des Artistes, lancées en 2021, complètent l'offre pédagogique de l'Ensemble en proposant des sessions de perfectionnement régulières pour de jeunes musiciens professionnels à Thiré (Vendée, Pays de la Loire).

De nombreuses actions d'ouverture aux nouveaux publics se déroulent également chaque année, à la Philharmonie de Paris comme en Vendée, mais aussi ailleurs en France et à l'étranger, en lien avec la programmation de l'Ensemble. Elles sont destinées tant aux musiciens amateurs qu'aux non-musiciens, enfants comme adultes.

Pour réunir toutes les facettes de leur activité, William Christie et Les Arts Florissants ont créé le festival Dans les Jardins de William Christie, en partenariat avec le Conseil départemental de la Vendée. Ce festival annuel réunit les artistes des Arts Florissants, les élèves de la Juilliard School et les lauréats du Jardin des Voix pour des concerts et « promenades musicales » dans les jardins créés par William Christie à Thiré, en Vendée. Au-delà du festival, Les Arts Florissants travaillent au développement d'un lieu culturel permanent à Thiré. Un ancrage qui s'est encore renforcé en 2017, avec plusieurs événements marquants : l'installation du Jardin des Voix à Thiré, la création d'un Festival de Printemps sous la direction de Paul Agnew, le lancement d'un nouvel événement musical à l'Abbaye de Fontevraud et l'attribution par le Ministère de la Culture du label « Centre culturel de Rencontre » au projet des Arts Florissants (associant création, patrimoine et transmission), avec le soutien du Département de la Vendée et de la Région Pays-de-la-Loire. Janvier 2018 a vu la naissance de la Fondation Les Arts Florissants – William Christie.

Les Arts Florissants sont soutenus par l'État, Direction régionale des affaires culturelles (DRAC) des Pays de la Loire, le Département de la Vendée et la Région des Pays de la Loire. La Selz Foundation est leur Mécène Principal. Aline Foriel-Destezet et les American Friends of Les Arts Florissants sont Grands Mécènes. Les Arts Florissants sont accueillis en résidence à la Philharmonie de Paris et par ailleurs labellisés Centre Culturel de Rencontre.



Paul Agnew a dirigé l'Académie d'Ambronay (2017).

Mélodie Ruvio a participé à l'Académie d'Ambronay (2007).

TEXTES CHANTÉS

Vigilate, nescitis enim quando

dominus domus veniat,

sero, an media nocte, an
galli cantu, an mane.

Vigilate ergo, ne cum venerit repente,
inveniat vos dormientes.

Quod autem dico vobis,
omnibus dico : vigilate.

Salve sancta parens (Plainchant)

Enixa puerpera Regem

Qui caelum terramque regit

In saecula, saeculorum

Alleluia.

Plorans plorabit et deducet

oculus meus lacrimas meas,

quia captus est grex Domini.

Dic regi et dominatrici:

Humiliamini, sedete,

quoniam descendit de capite
vestro corona gloriæ vestræ.

Gaudeamus omnes in Domino,

diem festum celebrantes

sub honore beatæ Mariæ Virginis:

de cujus assumptione gaudent

angeli, et collaudant filium Dei.

Eructavit cor meum verbum bonum

dico ego opera mea regi.

Gloria Patri et Filio,

et Spiritui sancto.

Sicut erat in principio,

et nunc, et semper

et in secula seculorum.

Amen.

Gaudeamus omnes in Domino,

diem festum celebrantes sub

honore beatæ

Mariæ Virginis: de cujus assumptione

gaudent angeli, et collaudant filium Dei.

Kyrie eleison

Christe eleison.

Kyrie eleison.

*Veillez donc, car vous ne savez quand viendra
le maître de la maison,*

*le soir, au milieu de la nuit, au chant
du coq, ou le matin;*

*Veillez donc, craignez qu'à son arrivée
il ne vous trouve endormis,*

Ce que je vous dis,

je le dis à tous : veillez.

Je vous salue Sainte Mère,

Vous qui avez donné naissance au Roi

Qui règne sur le Ciel et la Terre

Pour des siècles et des siècles.

Alleluia.

*Que pleure mon âme et que mes
yeux versent des larmes,*

Car le troupeau du Seigneur est captif.

Dites au roi et à la reine:

« Humiliez-vous, asseyez-vous,

*car votre couronne de gloire est
tombée de vos têtes. »*

Réjouissons-nous tous dans le Seigneur

en célébrant la fête

en l'honneur de la Vierge Marie : les anges

se réjouissent de son assumption et les

Archanges bénissent le nom du fils de Dieu.

Mon cœur déborde de la bonne parole,

Je dis mes œuvres au Roi.

Gloire soit au Père, et au Fils,

Et à l'Esprit-Saint,

Comme il était au commencement,

Maintenant et toujours

Et pour les siècles des siècles.

Amen.

Réjouissons-nous tous dans le Seigneur

en célébrant la fête

en l'honneur de la Vierge Marie : les anges

se réjouissent de son assumption et les

Archanges bénissent le nom du fils de Dieu.

Seigneur, prends pitié.

Ô Christ, prends pitié.

Seigneur, prends pitié.

Virgo prudentissima (Plainchant)

Quo progederis
Quasi aurora valde Rutilans ?
Filia Sion, tota formosa et suavis es,
Pulchra ut luna, electa ut sol.

Gloria [Gloria in excelsis Deo]

Et in terra pax hominibus,
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus rex caelestis,
Deus pater omnipotens,
Domine fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, agnus Dei, filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus.
Tu solus altissimus Jesu Christe.
Cum sancto Spiritu in gloria
Dei Patris. Amen.

**Propter veritatem et
mansuetudinem et justitiam**

et deducet te mirabiliter dextera tua.

Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam

Quia concupivit rex speciem tuam.
Alleluia.

Assumpta est Maria in caelum

gaudet exercitus angelorum.
Alleluia.

Credo [Credo in unum Deum]

Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
Visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum,
Jesum Christum, filium Dei unigenitum.
Et ex patre natum ante omnia

*Virge très sage
Où vas-tu, aussi belle que l'aube ?
Fille de Sion, tu es charmante et douce,
Belle comme la lune,
resplendissante comme le soleil.*

*Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
Et paix sur la terre
aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons,
nous t'adorons, nous te glorifions.
Nous te rendons grâce
pour ton immense gloire.
Seigneur Dieu, Roi du ciel,
Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur Fils unique, Jésus-Christ.
Seigneur Dieu, Agneau de
Dieu, le Fils du Père,
Toi qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous.
Toi qui enlèves le péché du monde,
reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père,
prends pitié de nous.
Car toi seul es Saint,
toi seul es Seigneur.
Toi seul es le Très-Haut : Jésus-Christ.
Avec le Saint Esprit dans la
gloire de Dieu le Père. Amen.*

*Pour la vérité, la
bienveillance et la justice
que ta main droite fasse des merveilles.*

*Écoute, ma fille, vois, et prête l'oreille ;
Car le roi s'est épris de ta beauté.
Alléluia.*

*Marie est montée aux cieux,
L'armée des anges exulte.
Alléluia.*

*Je crois en un seul Dieu.
Le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur,
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,
Né du Père avant tous les siècles.*

sæcula. Deum de Deo,
lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum,
consubstantialem patri,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram
salutem, descendit de cælis.
Et incarnatus est, de spiritu sancto,
ex Maria virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die,
secundum scripturas,
Et ascendit in cælum,
sedet ad dexteram patris,
Et iterum venturus est, cum gloria
iudicare vivos et mortuos,
cujus regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum
Dominum et vivificantem
qui ex patre, filioque procedit.
Qui cum patre et filio simul
adoratur, et conglorificatur,
qui locutus est, per Prophetas.
Et unam, sanctam, Catholicam,
et Apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem mortuorum,
et vitam venturi seculi. Amen.

Assumpta est Maria in caelum,
gaudent Angeli:
collaudantes
benedicunt Dominum. Alleluia.

Sanctus Dominus
Deus sabaoth.
Pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Benedictus qui venit, in nomine Domini,
Osanna in excelsis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,

*Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, né de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.
Engendré, non pas créé,
de même nature que le Père,
par qui tout a été fait.
Pour nous les hommes, et pour notre salut,
il descendit du ciel.
Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie,
et s'est fait homme. Crucifié pour nous sous Ponce
Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour, conformément aux
Écritures. Et il monta au ciel;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire,
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n'aura pas de fin.
Je crois en l'Esprit Saint, qui est Seigneur
et qui donne la vie;
il procède du Père et du Fils.
Avec le Père et le Fils, il reçoit même
adoration et même gloire;
il a parlé par les Prophètes.
Je crois en l'Église, une, sainte,
catholique et apostolique.
Je reconnais un seul baptême
pour le pardon des péchés.
J'attends la résurrection des mort
et la vie du monde à venir.
Amen.*

*Marie est montée aux cieux,
que les Anges se réjouissent,
qu'ils bénissent le Seigneur
de leurs louanges.*

*Saint, le Seigneur,
Dieu de l'univers.
Le ciel et la terre sont remplis de sa gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.*

*Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux.*

*Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,
prends pitié de nous.
Agneau de Dieu, qui enlèves les péchés du monde,*

dona nobis pacem.

Ave Maria, Gratia Plena (Plainchant)

Dominus tecum,
Benedicta tu in mulieribus
Et Benedictus fructus ventris tui
Sancta Maria, Mater Dei,
Ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis nostrae.
Amen

Optimam partem elegit sibi Maria

quæ non auferetur ab ea in æternum.

**Salve, Regina, Mater misericordiæ
(Plainchant)**

Vita, dulcedo, et spes nostra, salve.
Ad te clamamus, exules, filii Hevæ.
Ad te suspiramus, gementes et flentes
in hac lacrimarum valle.
Eia ergo, Advocata nostra,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte.
Et Jesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.
O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria

Donne-nous la paix.

*Je vous salue Marie, pleine de grâce
Le Seigneur est avec vous,
Vous êtes bénie entre toutes les femmes,
Et le fruit de vos entrailles est béni.
Sainte Marie, Mère de Dieu,
Priez pour nous pauvres pêcheurs,
Maintenant et à l'heure de notre mort.
Amen*

*Marie s'est choisi la meilleure part,
qui de toute éternité ne lui sera pas enlevée.*

*Salut, Reine, Mère de la miséricorde
Notre espoir, Vie, douceur, Salut !
Fils d'Eve en exil, nous t'appelons,
De cette vallée de larmes,
Nous soupirons et t'implorons.
Notre avocate, tourne vers nous
Tes yeux pleins de bonté.
Et montre nous à Jésus,
le fruit béni de tes entrailles,
A la fin de cet exil.
Ô clémente, Ô pieuse,
Ô douce Vierge Marie !*

BOUTIQUE DE L'ABBAYE

Disques, livres, produits locaux, souvenirs...

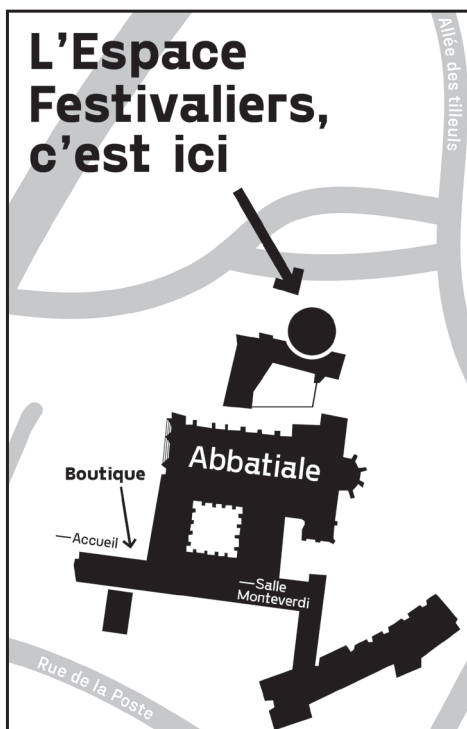
Notre boutique est ouverte avant et après les concerts.

Venez faire un tour!

ESPACE FESTIVALIERS

Lieu de détente, de convivialité, de partage et de restauration, l'Espace Festivaliers vous accueille avant et après les concerts.

Venez profiter du bar, des ateliers et de la Cantine du Logis!



44^e Festival d'Ambronay

Le Centre culturel de rencontre d'Ambronay est soutenu par



La Région Auvergne-Rhône-Alpes

AIN⁰¹
le Département

Liberté
Égalité
Fraternité

Un site patrimonial du Département de l'Ain



AMBRONAY.ORG – 04 74 38 74 04

Facebook: CCRAmbronay

Instagram: @ccrambronay